

Jawaharlal Nehru : *The Indian Way of Life*

Television and radio address, Washington, U.S.A., December 18, 1956

Friends,

I am emboldened to address you in this intimate fashion because of the friendship and hospitality which you, the citizens of the United States, have showered upon me. I have come to your great country on a brief visit, at the gracious invitation of your President, whose humanity and whose distinguished and devoted services to the cause of peace have won for him a unique place among the statesmen of the world. I am happy to be here, and my only regret is that I can only stay a few days and have no opportunity of meeting many of you personally.

Five years ago, a professor of an American university visited me in Delhi, and gave me a gift which I have treasured greatly. That was a mould in brass in Abraham Lincoln's right hand. It is a beautiful hand, strong and firm, and yet gentle. It has been kept ever since on my study table, and I look at it every day and it gives me strength. This may perhaps give you some idea of our thinking and our urges in India. For, above all, we believe in liberty, equality, the dignity of the individual and the freedom of the human spirit. Because of this, we are firmly wedded to the democratic way of life, and in our loyalty to this cause we will not falter.

Nearly seven years ago, we constituted our country into a Republic, and gave to ourselves a Constitution based on these principles, and guaranteeing the fundamental human rights of freedom of the individual, equality of all and the rule of law. Five years ago we had general elections in our country for our Central Parliament as well as for our

State Assemblies. These elections were organized on a vast scale by an authority free of government control so as to ensure that they were free and impartial. Early next year we are again going to have general elections in which two hundred million voters are entitled to participate. You will realize the vastness of these elections when I tell you that there will be on million two hundred thousand polling booths, so that no voter will need to go too far to cast his vote. As you know, India is a big country with a population of 370 million, one-seventh of the total population of the world. It is a country steeped in history and tradition, with a civilization nearly as old as recorded time and a culture nourished on its own soil and blended happily with those of other peoples and of other lands.

This year we celebrated in India and in many other countries the 2500th anniversary of **a very great son of India**, the Buddha, who gave us the message of peace and compassion. Through the centuries India has preached and practised toleration and understanding, and has enriched human thought, art and literature, philosophy and religion. Her sons journeyed far and wide braving the perils of land and sea, not with thoughts of conquest or domination, but as messengers of peace or engaged in the commerce of ideas as well as for her beautiful products. During these millennia of history India has experiences both good and ill. But throughout her chequered history she has remembered the message of peace and tolerance. In our own time, this message was proclaimed by our great leader and master, Mahatma Gandhi, who led us to freedom by peaceful and yet effective action on a mass scale. Nine years ago, we won our independence through a bloodless revolution in conditions of honour and dignity both to ourselves and to the erstwhile rulers of our country. We in India today are children of this revolution and have been conditioned by it. Although your revolution in America took place long ago, and the conditions were different here, you will appreciate the revolutionary spirit which we have inherited and which still governs our activities. Having attained political freedom, we are earnestly desirous of removing the many ills that our country suffers from, of eliminating poverty and raising the standards of our people and giving them full and equal opportunities of growth and advancement.

India is supposed to be given to contemplation, and the American people have shown by their history that they possess great energy, dynamism and the passion to march ahead. Something of that contemplative spirit still remains in India. At the same time the new India of today has also developed a certain dynamism and a passionate desire to raise

the standards of her people. But with that desire is blended the wish to adhere to the moral and spiritual aspects of life. We are now engaged in a gigantic and exciting task of achieving rapid and large-scale economic development of our country. Such development in an ancient and underdeveloped country, such as India, is only possible with purposive planning. True to our democratic principles and traditions we seek in free discussion and consultation as well as in implementation the enthusiasm and the willing and active co-operation of our people. We completed our First Five-Year Plan eight months ago, and now we have begun on a more ambitious scale our Second Five-Year Plan, which seeks a balanced development in agriculture and industry, town and country, and between factory and small-scale and cottage production.

I speak of India, because it is my country and I have some right to speak for her. But many other countries in Asia tell the same story, for Asia today is resurgent and these countries which long lay under foreign yoke have won back their independence and are fired by a new spirit and strive towards new ideals. To them as to us independence is as vital as the breath they take to sustain life, and colonialism in any form or anywhere is abhorrent.

The vast strides that technology has made have brought a new age of which the United States of America is the leader. Today the whole world is our neighbour and the old divisions of continents and countries matter less and less. Peace and freedom have become indivisible and the world cannot continue for long partly free and partly subject. In this Atomic Age, peace has also become a test of human survival. Recently, we have witnessed two tragedies which have powerfully affected men and women all over the world. These are the tragedies in Egypt and Hungary. Our deeply felt sympathies must go out to those who have suffered or are suffering, and all of us must do our utmost to help them and to assist in solving these problems in a peaceful and constructive way. But even these tragedies have one hopeful aspect, for they have demonstrated that the most powerful countries cannot revert to old colonial methods or impose their domination over weak countries. World opinion has shown that it can organize itself to resist such outrages. Perhaps, as an outcome of these tragedies, freedom will be enlarged and we will have a more assured basis for it.

The preservation of peace forms the central aim of India's policy. It is in the pursuit of this policy that we have chosen the path of non-alignment in any military or like pact or alliance. Non-alignment does not mean passivity of mind or action, lack of faith or conviction. It does not mean submission to what we consider evil. It is a positive and dynamic approach to such problems as confront us. We believe that each country has the right not only to freedom but also to decide its own policy and way of life. Only thus can freedom flourish and a people grow according to their own genius. We believe therefore in non-aggression and non-interference by one country in the affairs of another and the growth of tolerance between them and the capacity for peaceful coexistence. We think that by the free exchange of ideas and trade and other contacts between nations, each will learn from the other and trust will prevail. We, therefore, endeavour to maintain friendly relations with all countries even though we may disagree with them in their policies or structure of government. We think that by this approach we can serve not only our country but also the larger cause of peace and good fellowship in the world. Between the United States and India there had existed friendly and cordial relations even before India gained her independence. No Indian can forget that in the days of our struggle for freedom, we received from your country a full measure of sympathy and support. Our two Republics share a common faith in democratic institutions and the democratic way of life, and are dedicated to the cause of peace and freedom. We admire the many qualities that have made this country great and more especially the humanity and dynamism of its people and the great principles to which the fathers of the American Revolution gave utterance. We wish to learn from you and we plead for your friendship and your co-operation and sympathy in the great task that we have undertaken in our own country. I have had the great privilege of having long talks with the President and we have discussed many problems which confront the world. I can tell you that I have greatly profited by these talks. I shall treasure their memory and they will help me in many ways in my thinking. I sincerely hope that an opportunity may be given to us before long to welcome the President in our own country and to demonstrate to him the high respect and esteem in which we hold him.

We have recently witnessed grievous transgressions of the moral standards freely accepted by the nations of the world. During this period of anxiety and distress the United States has added greatly to its prestige by upholding the principles of the Charter of the

United Nations. The danger of war is not past, and the future may hold fresh trials and tribulations for humanity. Yet the forces of peace are strong and the mind of humanity is awake. I believe that peace will triumph. We are celebrating in this season the festival of peace and goodwill, and soon the New Year will come to us. May I wish you all a happy New Year and express the hope that this year will see the triumph for peace and freedom all over the world ?

*

Jawaharlal Nehru : *Le mode de vie indien*

Discours retransmis à la télévision et à la radio, Washington, U.S.A, le 18 décembre 1956

Chers amis,

Je suis honoré de pouvoir m'adresser à vous dans un ton aussi intime grâce à l'amitié et l'hospitalité dont vous, citoyens américains, avaient fait preuve à mon égard. Je suis venu pour une courte visite dans votre grand pays, à l'invitation généreuse de votre Président, dont l'humanité et les services distingués et dévoués à la paix lui ont valu une place unique parmi les hommes d'État du monde. Je suis heureux d'être ici, et mon seul regret est que je ne puisse pas rester plus de quelques jours et n'aurai pas la chance de rencontrer personnellement bon nombre d'entre vous.

Il y a cinq ans, un professeur d'une université américaine m'a rendu visite à Delhi et m'a offert quelque chose de très cher à mon cœur : le moulage en laiton de la main droite d'Abraham Lincoln. C'est une main magnifique, forte et ferme, mais douce. Depuis, elle est posée sur mon bureau et je la regarde tous les jours ; elle me donne de la force. Cela peut peut-être vous donner une idée sur notre façon de penser et sur nos désirs. En effet, nous croyons avant tout en la liberté, l'égalité, la dignité des individus et la liberté de l'âme humaine. Cela nous ancre profondément dans le mode de vie démocratique, et notre loyauté envers cette cause est inébranlable.

Il y a presque sept ans, nous avons fait de notre pays une république et nous nous sommes octroyé une constitution basée sur ces principes et garantissant les droits de l'homme fondamentaux que sont la liberté individuelle, l'égalité et l'État de droit. Il y a cinq ans, nous avons tenu des élections générales pour le Parlement central et pour les assemblées d'États. Ces élections ont été organisées à grande échelle par des autorités indépendantes, afin qu'elles soient libres et impartiales. Au début de l'année prochaine, des élections générales, auxquelles deux cents millions d'électeurs ont le droit de participer, auront à nouveau lieu. Comme vous le savez, l'Inde est un grand pays comptant 370 millions d'habitants, soit un septième de la population mondiale. C'est un pays riche en histoire et traditions, avec une civilisation presque aussi vieille que l'Histoire et une culture nourrie par ses propres sols et volontiers mélangée à celle d'autres peuples et d'autres terres.

En Inde et dans de nombreux autres pays, nous avons célébré le 2500^e anniversaire du **très grand fils de l'Inde : Bouddha**, qui nous a transmis le message de paix et de compassion. À travers les siècles, l'Inde a proclamé et pratiqué la tolérance et la compréhension, et a enrichi la pensée humaine par l'art et la littérature, la philosophie et la religion. Ses fils ont voyagé dans des contrées lointaines, bravant les dangers terrestres et marins, non pas avec la volonté de conquérir ou de dominer, mais en tant que messagers de la paix ou engagés dans l'échange d'idées et de ses produits magnifiques. Au cours de ces millénaires d'histoire, l'Inde a vécu le bien et le mal. Cependant, à travers son histoire mouvementée, elle s'est souvenue du message de paix et de tolérance. À notre époque, ce message a été proclamé par Mahatma Gandhi, notre grand leader et maître, qui nous a guidé vers la paix et l'action pacifique, mais efficace à une large échelle. Il y a neuf ans, nous avons obtenu notre indépendance grâce à une révolution pacifique, dans des conditions honorables et dignes, autant pour nous que pour les anciens dirigeants de notre pays. En Inde, nous sommes aujourd'hui les enfants de cette Révolution, qui nous a conditionnés. Bien que votre Révolution américaine ait eu lieu il y a longtemps et dans des conditions différentes, vous pourrez comprendre l'esprit révolutionnaire dont nous avons hérité et qui gouverne toujours nos actions. Ayant obtenu la liberté politique, nous désirons sincèrement guérir les nombreux maux dont souffre encore notre pays, éliminer la pauvreté et d'élever les standards de notre peuple et de leur donner des chances égales de croissance et de progrès.

L'Inde est censée avoir une tendance à la contemplation, et le peuple américain a montré par son histoire qu'il possède une énergie, un dynamisme et une passion de progresser énormes. Parfois, un peu de cet esprit contemplatif demeure en Inde. En même temps, la nouvelle Inde actuelle a développé un certain dynamisme et un désir passionné d'élever les standards de son peuple. Cependant, le souhait d'adhérer aux aspects moraux et spirituels est mélangé à ce désir. Nous sommes maintenant engagés dans une tâche énorme et passionnante : le développement économique rapide et à large échelle de notre pays. Un tel développement dans un pays ancien et sous-développé comme l'Inde n'est possible que grâce à la planification intentionnelle. Fidèles à nos principes et à nos traditions démocratiques, nous recherchons l'enthousiasme et la coopération volontaire et active de notre peuple à travers la discussion libre, le conseil et la mise en œuvre. Nous avons achevé notre deuxième plan quinquennal, qui vise un développement équilibré entre agriculture et industrie, ville et campagne, usine et production artisanale à petite échelle.

Je parle de l'Inde parce que c'est mon pays et j'ai un certain droit de parler en son nom. Cependant, de nombreux autres pays d'Asie racontent la même histoire. En effet, l'Asie d'aujourd'hui renaît, et les pays qui ont longtemps été sous le joug de nations étrangères ont regagné leur indépendance, sont habités d'un feu nouveau et aspirent à des idées nouvelles. Pour eux comme pour nous, l'indépendance est aussi vitale que de respirer, et le colonialisme est odieux.

Les immenses progrès technologiques ont amené une nouvelle ère, dont les États-Unis d'Amérique sont à la tête. Aujourd'hui, le monde entier est notre voisin et la vision dépassée de continents et de pays occupe une place de moins en moins importante. La paix et la liberté sont devenues indivisibles et le monde ne peut continuer longtemps à être en partie libre et en partie sujet. En cette ère atomique, la paix est aussi devenue un test pour la survie humaine. Récemment, nous avons été témoins de deux tragédies qui ont durement touché le monde entier. Je parle des tragédies en Égypte et en Hongrie. Toute notre sympathie doit aller à ceux qui ont souffert ou qui souffrent encore, et nous nous devons tous de faire le maximum pour les épauler et les aider à résoudre ces problèmes de manière pacifique et constructive. Or, même ces tragédies ont une part d'espoir, car elles ont démontré que les pays les plus puissants ne peuvent retourner à l'ancien modèle colonialiste ou imposer leur domination à des pays plus faibles. L'opinion mondiale a

montré qu'elle peut s'organiser contre de tels outrages. Peut-être que le résultat de ces tragédies sera une liberté accrue avec une base plus stable.

Le maintien de la paix est le but principal de la politique indienne. C'est dans la quête de cette politique que nous avons choisi un chemin de non-alignement dans tout pacte ou alliance militaire. Le non-alignement ne signifie ni passivité d'esprit ou d'action, ni manque de foi ou de conviction. Cela n'est pas synonyme de soumission à ce que nous considérons comme mauvais. C'est une approche positive et dynamique aux problèmes auxquels nous sommes confrontés. Nous croyons fermement que chaque pays a non seulement le droit à la liberté, mais aussi de décider de sa propre politique et de son propre mode de vie. C'est la seule manière qui permette à la liberté de s'épanouir et à la population de grandir en suivant son propre cœur. Voilà pourquoi nous croyons en la non-agression et en la non-ingérence d'un pays dans les affaires d'un autre, en la croissance de la tolérance entre eux, et en la capacité de coexistence pacifique. Nous pensons que, grâce au libre échange d'idées, au commerce et aux autres contacts entre nations, chacune apprendra de l'autre et la confiance triomphera. Voilà pourquoi nous nous efforçons de maintenir des relations amicales avec tous les pays, même si nous ne sommes pas toujours d'accord avec leur politique ou leur type de gouvernement. Nous pensons qu'avec cette approche, nous pouvons servir non seulement notre pays, mais aussi la cause plus grande qu'est la paix et la bonne entente dans le monde. Les relations cordiales et amicales entre les Etats-Unis et l'Inde remontent au-delà de l'indépendance indienne. Aucun indien ne peut oublier que dans notre période de lutte pour la liberté, nous avons reçu sympathie et soutien de votre pays. Nos deux républiques ont la même foi en les institutions démocratiques et le mode de vie démocratique, et sont dévouées à la paix et à la liberté. Nous admirons les nombreuses qualités qui ont fait de ce pays une grande nation, plus particulièrement l'humanité et le dynamisme de son peuple et les grands principes auxquels les pères de la révolution américaine ont donné une voix. Nous souhaitons apprendre de vous et demandons votre amitié et votre coopération et sympathie pour la grande tâche que nous avons commencé à entreprendre dans notre pays. J'ai le privilège immense d'avoir eu plusieurs longues discussions avec le président dans lesquelles nous avons parlé des nombreux problèmes auxquels le monde fait face. Je peux vous dire que j'ai retiré énormément de ces discussions. Je vais en chérir le souvenir et elles m'aideront de plusieurs manières dans ma réflexion. J'espère sincèrement que nous aurons bientôt

l'occasion d'accueillir le président chez nous et de lui montrer le grand respect que nous lui portons.

Nous avons récemment été témoins de graves transgressions des standards moraux librement acceptés par les nations du monde. Pendant cette période d'anxiété et de détresse, les Etats-Unis ont accru leur prestige en respectant les principes de la Charte des Nations Unies. Le risque de guerre est toujours présent, et l'avenir pourrait réserver de nouveaux défis et tribulations pour l'humanité. Cependant, les forces de la paix sont puissantes et l'esprit de l'humanité est éveillé. Je crois fermement que la paix triomphera. Nous célébrons en ce moment le festival de paix et de bonne volonté et bientôt la nouvelle année commencera. Je vous souhaite à tous une bonne année et j'espère qu'elle verra le triomphe de la paix et de la liberté partout dans le monde.